

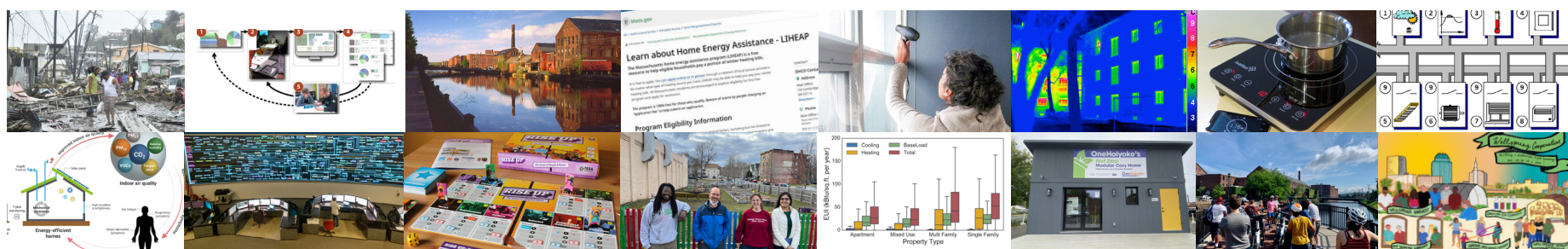


**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

The Holyoke Community Energy Project is committed to building a just, equitable, and sustainable energy future for Holyoke through co-designed solutions that respond to residents' energy needs, center the community's voice, and repair the legacy of environmental injustices.

Starting in 2023, researchers from UMass Energy Transition Institute are teaming up with Neighbor to Neighbor Holyoke with funding from the Environmental Protection Agency (EPA) for four years of community-based workshops and action.

These workshops will engage Holyoke residents in discussions of energy use at **home**, new **technologies** that cost less to operate and create less pollution, **community**-led energy solutions, and planning at the **city** level and beyond to make sure the transition to a low-carbon energy system is just and sustainable.



El Proyecto de Energía Comunitaria de Holyoke se compromete a construir un futuro energético justo, equitativo y sostenible para Holyoke a través de soluciones de diseño conjunto que respondan a las necesidades energéticas de los residentes, centren la voz de la comunidad y reparen el legado de injusticias ambientales.

A partir de 2023, los investigadores del Instituto de Transición Energética de UMass se asociarán con "Neighbor to Neighbor" Holyoke con fondos de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) con el fin de llevar a cabo cuatro años de talleres y acciones comunitarias.

Estos talleres involucrarán a los residentes de Holyoke en discusiones sobre el uso de la energía en el **hogar**, nuevas **tecnologías** que cuesten menos de operar y generen menos contaminación, soluciones energéticas lideradas por la **comunidad** y planificación a nivel de **ciudad** y más allá para garantizar que la transición a un sistema energético bajo en carbono sea justa y sostenible.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

HOME:
Assessments and Resources

INICIO:
Evaluaciones y Recursos

Aprenda cómo puede medir la calidad del aire interior y el uso de energía en su hogar. Discuta los desafíos energéticos y aprenda qué recursos están disponibles para superar esos desafíos.

Learn how you can measure indoor air quality and energy usage in your home. Discuss energy challenges and learn what resources are available for you to overcome those challenges.

TALLER #1

**MONITOREO DE LA CALIDAD DEL
AIRE INTERIOR Y EXTERIOR**

WORKSHOP #1

**INDOOR AND OUTDOOR AIR
QUALITY MONITORING**

TALLER #2

**AUDITORÍAS
ENERGÉTICAS DOMÉSTICAS**

WORKSHOP #2

HOUSEHOLD ENERGY AUDITS

TALLER #3

**DESAFÍOS Y RECURSOS DE
ENERGÍA EN EL HOGAR**

WORKSHOP #3

**HOME ENERGY
CHALLENGES AND RESOURCES**

TALLER #4

**CO-DISEÑO DE PROYECTOS DE
EFICIENCIA DOMÉSTICA DE BAJO COSTO**

WORKSHOP #4

**CO-DESIGN OF LOW-COST
HOUSEHOLD EFFICIENCY PROJECTS**

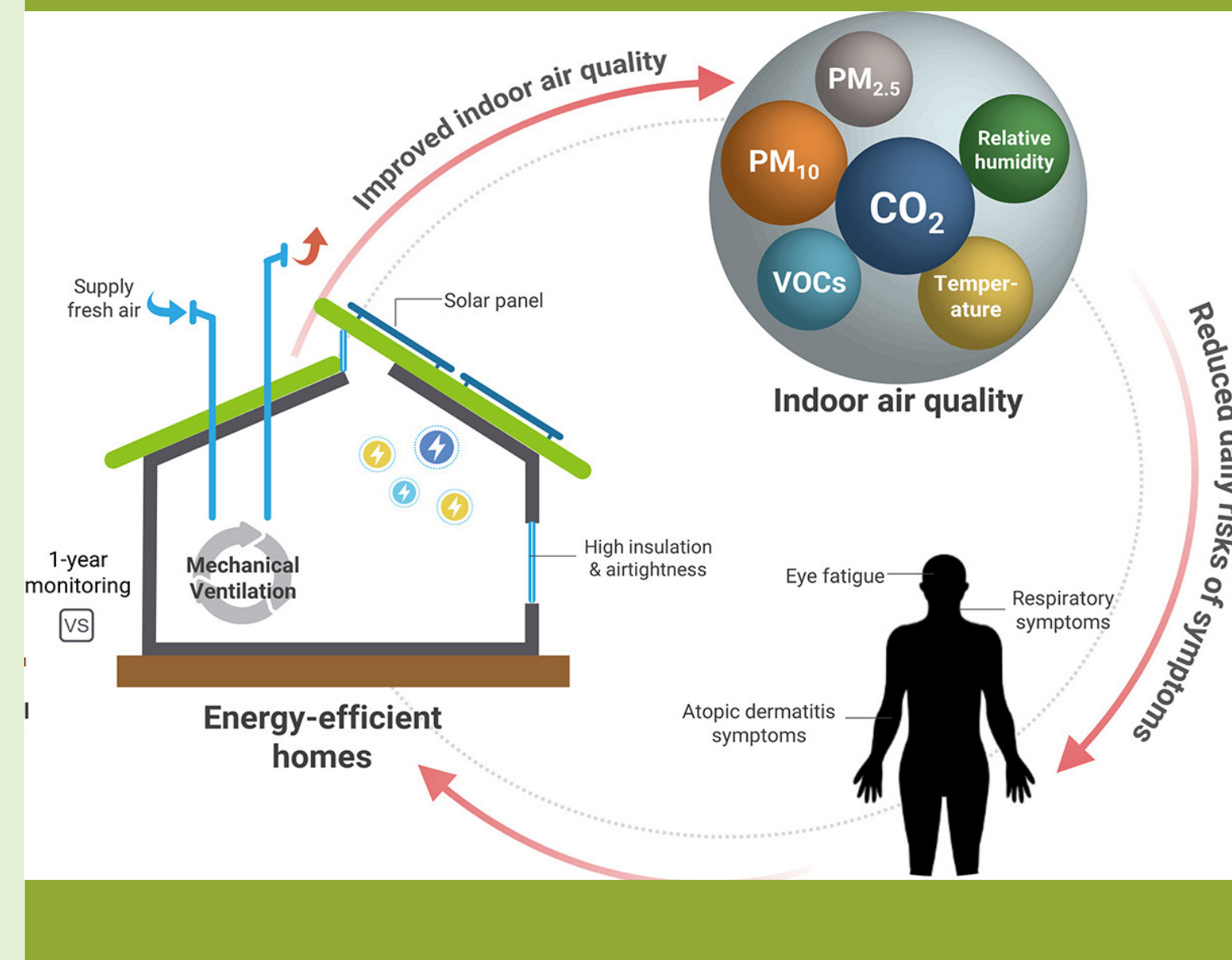


**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

HOME:
Assessments and Resources

INICIO:
Evaluaciones y Recursos



Learn about indoor and outdoor air quality in your home and how it relates to housing and energy. Residents will have an air-quality monitor in their house/apartment for a day and then learn how to interpret and take action on the air quality data (including pollution, black mold, and dust).

WORKSHOP:
**INDOOR AND OUTDOOR AIR
QUALITY MONITORING**

TALLER:
**MONITOREO DE LA CALIDAD DEL
AIRE INTERIOR Y EXTERIOR**

Aprenda sobre la calidad del aire interior y exterior en su hogar y cómo se relaciona con la vivienda y la energía. Los residentes tendrán un monitor de calidad del aire en su casa/apartamento durante un día y luego aprenderán a interpretar y tomar medidas sobre los datos de calidad del aire (incluida la contaminación, el moho negro y el polvo).



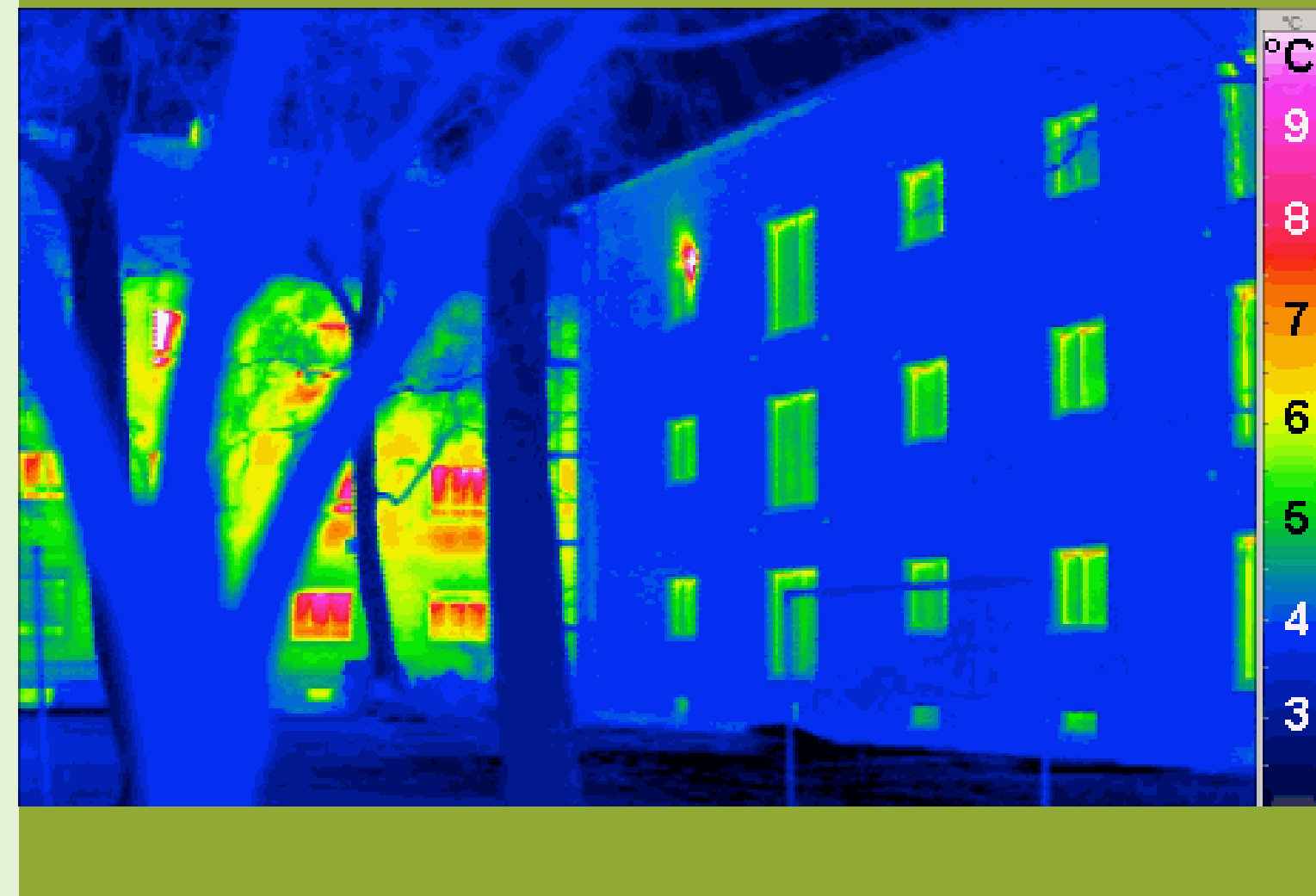
**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

|||||

Workshop Theme / Tema del taller

HOME:
Assessments and Resources

INICIO:
Evaluaciones y Recursos



Residents will complete an energy audit of their home and then come to a workshop where UMass professors answers questions and talk about low-cost ways to address efficiency and electrification.

WORKSHOP:
HOUSEHOLD ENERGY AUDITS

TALLER:
**AUDITORÍAS
ENERGÉTICAS DOMÉSTICAS**

Los residentes completarán una auditoría de energía de su hogar y luego asistirán a un taller donde los profesores de UMass responderán preguntas y hablarán sobre formas de bajo costo para abordar la eficiencia y la electrificación.

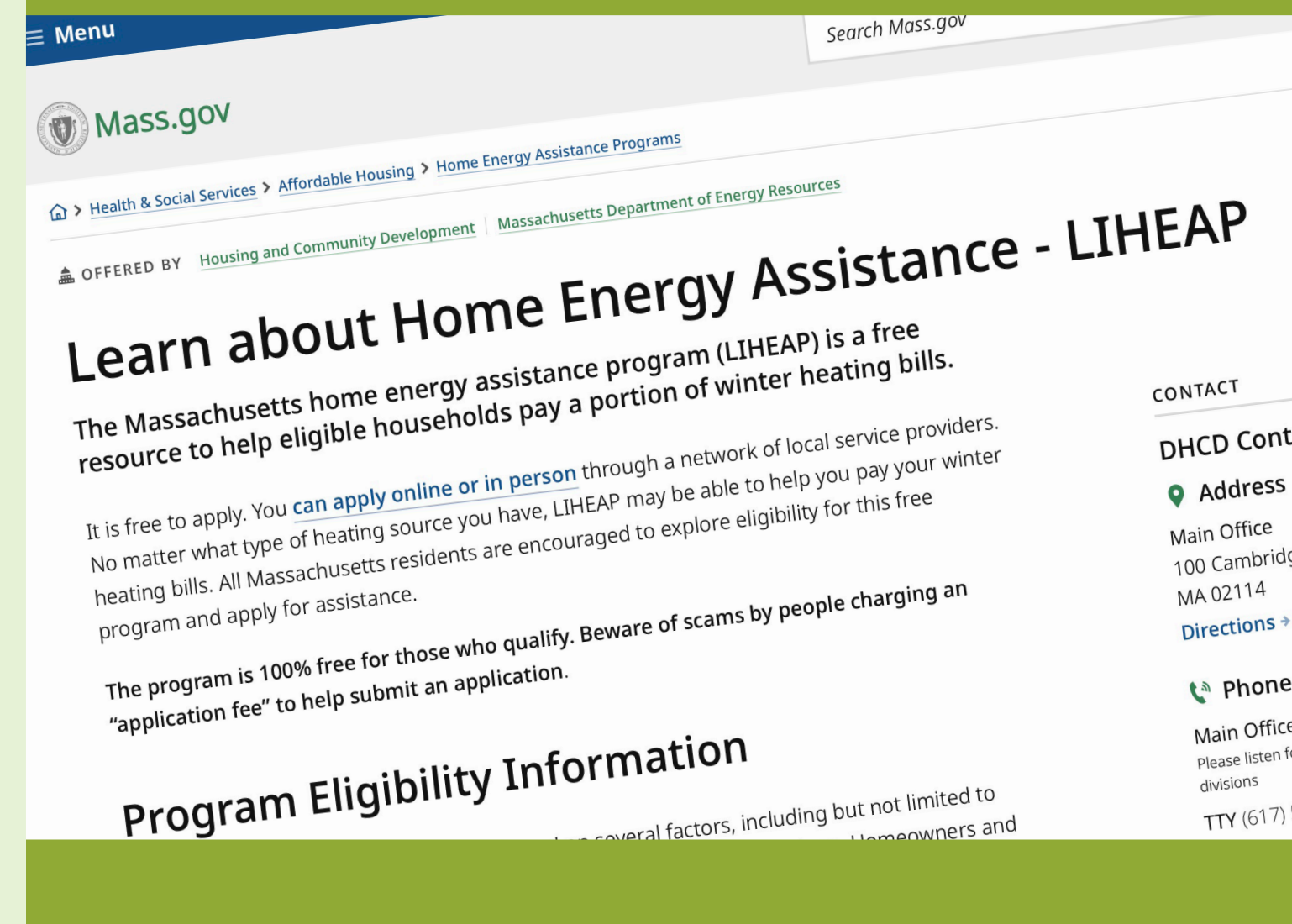


**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

HOME:
Assessments and Resources

INICIO:
Evaluaciones y Recursos



In this workshop, residents will discuss their home energy challenges and learn about ways to overcome them, such as how to apply for winter fuel assistance and explore what other financial resources are available.

WORKSHOP: **HOME ENERGY CHALLENGES AND RESOURCES**

TALLER: **DESAFÍOS Y RECURSOS DE ENERGÍA EN EL HOGAR**

En este taller, los residentes hablarán sobre los desafíos energéticos de su hogar y aprenderán formas de superarlos, por ejemplo, cómo solicitar asistencia para combustible durante el invierno y explorar qué otros recursos financieros están disponibles.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

HOME:

Assessments and Resources

INICIO:

Evaluaciones y Recursos



Working with engineers and designers, residents will create, and take-home, small-scale household technologies like removable weatherization (window inserts) and other low-cost efficiency and electrification interventions for the home.

WORKSHOP:

CO-DESIGN OF LOW-COST HOUSEHOLD EFFICIENCY PROJECTS

TALLER:

CO-DISEÑO DE PROYECTOS DE EFICIENCIA DOMÉSTICA DE BAJO COSTO

Al trabajar con ingenieros y diseñadores, los residentes crearán y se llevarán a casa tecnologías domésticas a pequeña escala, como climatización extraíble (inserciones de ventanas) y otras intervenciones de eficiencia y electrificación de bajo costo para el hogar.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

TECHNOLOGY:
Strategies and Demonstrations

TECNOLOGÍA:
Estrategias y Demostraciones

Conozca las nuevas tecnologías disponibles para hacer que su hogar sea más eficiente energéticamente, reducir sus facturas y aumentar su salud y comodidad.

Learn about the new technologies available to make your home more energy efficient, lower your bills and increase your health and comfort.

TALLER #5

**VISITE UNA CASA MODELO DE
EFICIENCIA ENERGÉTICA**

WORKSHOP #5

**VISIT AN ENERGY EFFICIENT
MODEL HOUSE**

TALLER #6

**DEMOSTRACIONES DE
TECNOLOGÍA DOMÉSTICA**

WORKSHOP #6

**HOUSEHOLD TECHNOLOGY
DEMONSTRATIONS**

TALLER #7

**GESTIÓN DE LA DEMANDA DE ENERGÍA
DOMÉSTICA Y “CASAS INTELIGENTES”**

WORKSHOP #7

**DEMAND-SIDE MANAGEMENT OF
HOUSEHOLD ENERGY AND “SMART HOMES”**

TALLER #8

**RECORRIDO PARA VER EL REFRIGERADOR
COMUNITARIO SOLAR DE VECINO A VECINO
(N2N)**

WORKSHOP #8

**TOUR OF NEIGHBOR TO NEIGHBOR (N2N)
SOLAR COMMUNITY REFRIGERATOR**



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

TECHNOLOGY:
Strategies and Demonstrations

TECNOLOGÍA:
Estrategias y Demostraciones



One Holyoke CDC collaborated with UMass Architecture faculty and students to develop a functional, fully electrified accessory dwelling unit prototype. We will tour the unit as a field trip and have a discussion of residents' responses to and questions and issues about this prototype.

WORKSHOP:
**VISIT AN ENERGY EFFICIENT
MODEL HOUSE**

TALLER:
**VISITE UNA CASA MODELO
DE EFICIENCIA EXTREMO**

One Holyoke CDC colaboró con los profesores y los estudiantes de Arquitectura de UMass para desarrollar un prototipo de unidad de vivienda accesoria funcional y totalmente electrificada. Haremos un recorrido por la unidad como una excursión y debatiremos las respuestas de los residentes, las preguntas y los problemas relacionados con este prototipo.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Residents will see demonstrations of an induction cooktop and heat pump, followed by Q&A and discussion of how folks can use these technologies in their home. Following the workshop, attendees will have the opportunity to try out an induction cooktop for a week at home.

TALLER:
**DEMOSTRACIONES DE
TECNOLOGÍA DOMÉSTICA**

Workshop Theme / Tema del taller

TECHNOLOGY:
Strategies and Demonstrations

TECNOLOGÍA:
Estrategias y Demostraciones



WORKSHOP:
**HOUSEHOLD TECHNOLOGY
DEMONSTRATIONS**

Los residentes verán demostraciones de una estufa de inducción y una bomba de calor, seguidas de preguntas y respuestas y debates sobre cómo la gente puede usar estas tecnologías en su hogar. Tras el taller, los asistentes tendrán la oportunidad de probar una placa de inducción durante una semana en casa.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

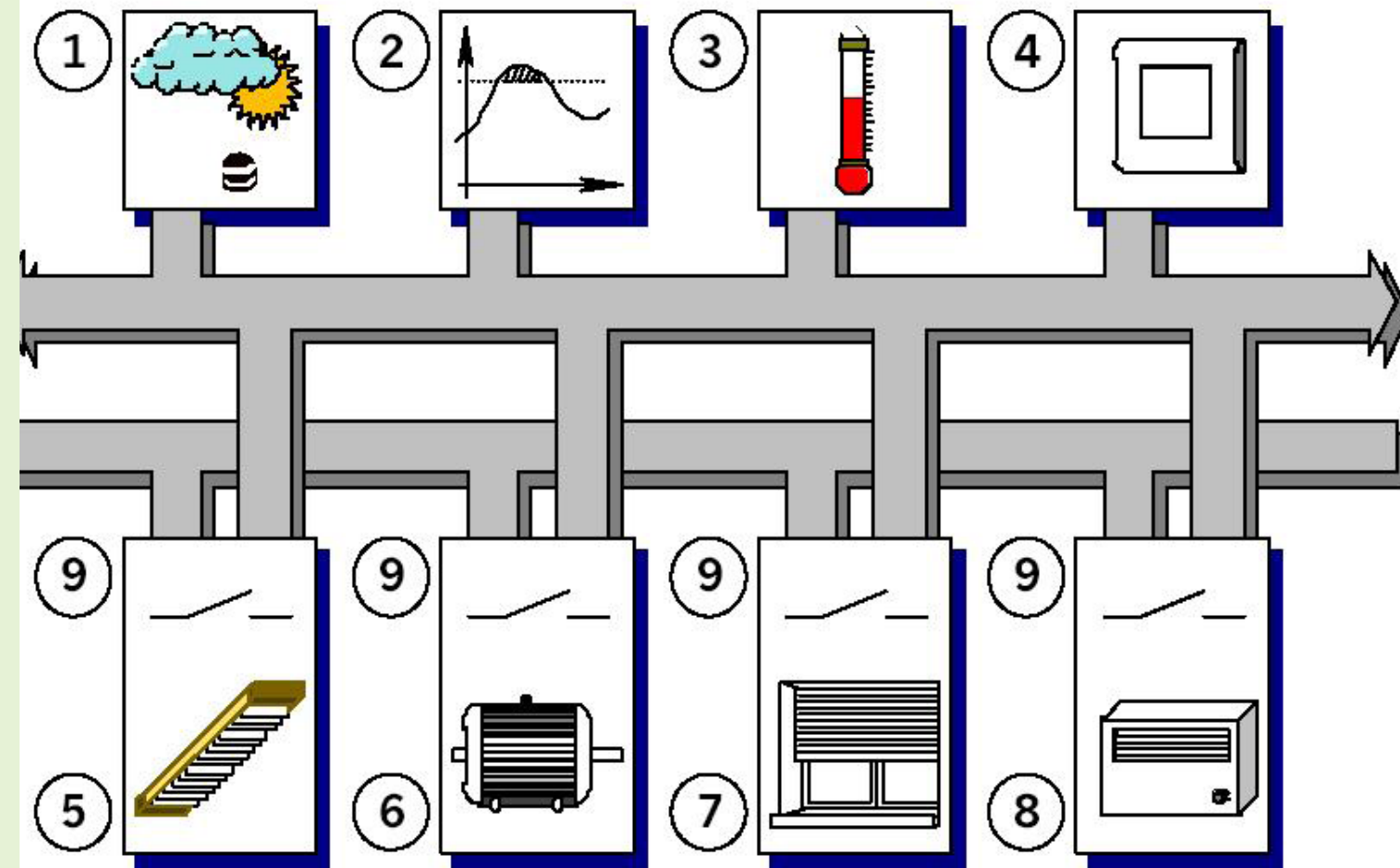
One way of managing electricity reliability and costs is to have “smart home” timers on appliances that encourage people to use appliances when costs are lower. For this workshop, residents will discuss the advantages and disadvantages of “smart homes” and share resources for residents who would like to try it out!

TALLER: GESTIÓN DE LA DEMANDA DE ENERGÍA DOMÉSTICA Y “CASAS INTELIGENTES”

Workshop Theme / Tema del taller

TECHNOLOGY:
Strategies and Demonstrations

TECNOLOGÍA:
Estrategias y Demostraciones



WORKSHOP: DEMAND-SIDE MANAGEMENT OF HOUSEHOLD ENERGY & “SMART HOMES”

Una forma de administrar la confiabilidad y los costos de la electricidad es tener temporizadores de “casa inteligente” en los electrodomésticos que animen a las personas a usar los electro-domésticos cuando los costos sean más bajos. Para este taller, los residentes discutirán las ventajas y desventajas de las “casas inteligentes” y compartirán recursos para los residentes que deseen probarlo.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

TECHNOLOGY:
Strategies and Demonstrations

TECNOLOGÍA:
Estrategias y Demostraciones



Take a tour of a newly constructed solar-powered refrigerator at the Dwight Street Garden. We will also explore energy-food links and community-level responses to energy transition.

WORKSHOP:
**TOUR OF NEIGHBOR TO NEIGHBOR (N2N)
SOLAR COMMUNITY REFRIGERATOR**

TALLER:
**RECORRIDO PARA VER EL REFRIGERADOR
COMUNITARIO SOLAR DE VECINO A VECINO
(N2N)**

Vea un refrigerador alimentado por energía solar recién construido en el Jardín de la calle Dwight. También exploraremos los vínculos entre energía y alimentos y las respuestas a nivel comunitario a la transición energética.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

COMMUNITY:
Organizing and Actions

COMUNIDAD:
Organización y Acciones

Conozca cómo las personas y las organizaciones en Holyoke y el oeste de Massachusetts están trabajando para apoyar la transición energética y combatir los efectos del cambio climático, y aprenda cómo puede participar.

Learn how people and organizations in Holyoke and Western Massachusetts are working to support energy transition and fight the effects of climate change—and learn how you can participate.

TALLER #9

COOPERATIVAS DE ENERGÍA

WORKSHOP #9

ENERGY COOPERATIVES

TALLER #10

JUSTICIA ENERGÉTICA Y CLIMA EXTREMO

WORKSHOP #10

ENERGY JUSTICE AND EXTREME WEATHER

TALLER #11

RECORRIDO ENERGÉTICO DE HOLYOKE

WORKSHOP #11

HOLYOKE ENERGY TOUR

TALLER #12

**CO-DISEÑANDO UN JUEGO SOBRE
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y ELECTRIFICACIÓN**

WORKSHOP #12

**CO-DESIGNING A GAME ABOUT ENERGY
TRANSITION & ELECTRIFICATION**



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Learn about the cooperative economic model from local energy cooperative Coop Energy, and hear from worker-owned co-ops in Holyoke and Springfield: Energia and Wellspring's Old Window Workshop. We will also discuss how Holyoke residents can support existing and new energy cooperatives.

TALLER:
COOPERATIVAS DE ENERGÍA

Workshop Theme / Tema del taller

COMMUNITY:
Organizing and Actions

COMUNIDAD:
Organización y Acciones



WORKSHOP:
ENERGY COOPERATIVES

Aprenda sobre el modelo económico cooperativo de la cooperativa de energía local Coop Energy, y aprenda acerca de las cooperativas que son propiedad de los trabajadores en Holyoke y Springfield: Energía y Wellspring's Old Window Workshop. También discutiremos cómo los residentes de Holyoke pueden apoyar a las cooperativas de energía existentes y nuevas.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Holyoke has been affected by extreme weather, both near (Hurricane Irene, which hit Holyoke in 2011) and far (Hurricane Maria, which hit Puerto Rico in 2018 and affected many families in Holyoke). Learn how extreme weather events affects energy access and brainstorm ways that Holyoke can prepare for future extreme weather in ways that support vulnerable members of the community.

TALLER:
**JUSTICIA ENERGÉTICA
Y CLIMA EXTREMO**

Workshop Theme / Tema del taller

COMMUNITY:
Organizing and Actions

COMUNIDAD:
Organización y Acciones



WORKSHOP:
**ENERGY JUSTICE AND
EXTREME WEATHER**

Holyoke se ha visto afectada por condiciones climáticas extremas, tanto de cerca (el huracán Irene, que azotó a Holyoke en 2011) como de lejos (el huracán María, que azotó a Puerto Rico en 2018 y afectó a muchas familias en Holyoke). Aprenda cómo los eventos climáticos extremos afectan el acceso a la energía y haga una lluvia de ideas sobre las formas en que Holyoke puede prepararse para el clima extremo en el futuro de manera que apoye a los miembros vulnerables de la comunidad.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

|||||

Workshop Theme / Tema del taller

COMMUNITY:
Organizing and Actions

COMUNIDAD:
Organización y Acciones



Residents will take a bus tour through the past and present of Holyoke's energy system (hydroelectric dam, canals, Green Computing Center, Mount Tom ex-coal/now solar/battery site), and discuss possible energy futures after the tour.

WORKSHOP:
HOLYOKE ENERGY TOUR

TALLER:
**RECORRIDO ENERGÉTICO
DE HOLYOKE**

Los residentes realizarán un recorrido en autobús por el pasado y el presente del sistema de energía de Holyoke (represa hidroeléctrica, canales, Centro de Cómputo Verde, Mount Tom ex-carbón/ahora solar/sitio de batería), y discutirán posibles futuros energéticos después del recorrido.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

COMMUNITY:
Organizing and Actions

COMUNIDAD:
Organización y Acciones



We will workshop with The TESA Collective (The Toolbox for Education and Social Action) to develop a board or card game that can be used in schools, after-school programs, and community events to raise awareness of energy transition issues.

WORKSHOP:
**CO-DESIGNING A GAME ABOUT
ENERGY TRANSITION & ELECTRIFICATION**

TALLER:
**CO-DISEÑANDO
UN JUEGO SOBRE TRANSICIÓN
ENERGÉTICA Y ELECTRIFICACIÓN**

Haremos un taller con The TESA Collective (La Caja de Herramientas para la Educación y la Acción Social) para desarrollar un juego de mesa o de cartas que se pueda usar en las escuelas, programas extracurriculares y eventos comunitarios a fin de crear conciencia sobre los problemas de la transición energética.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Workshop Theme / Tema del taller

CITY:
Mapping and Modelling

CIUDAD:
Mapeo y Modelado

Conozca las técnicas de mapeo y modelado de energía que se utilizan con el fin de identificar lugares, políticas y tecnologías para respaldar nuestro futuro de transición energética.

Learn about the energy modelling and mapping techniques that are being used to identify places, policies, and technologies to support our energy transition future.

TALLER #13

MAPAS Y MODELOS DE WATTHOME

WORKSHOP #13

WATTHOME MAPS AND MODELS

TALLER #14

MODELADO PARTICIPATIVO

WORKSHOP #14

PARTICIPATORY MODELING

TALLER #15

USO DE ENERGÍA MUNICIPAL DE HOLYOKE

WORKSHOP #15

HOLYOKE'S MUNICIPAL ENERGY USE

TALLER #16

GRAN CUADRÍCULA DE HOLYOKE

WORKSHOP #16

HOLYOKE'S BIG GRID



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

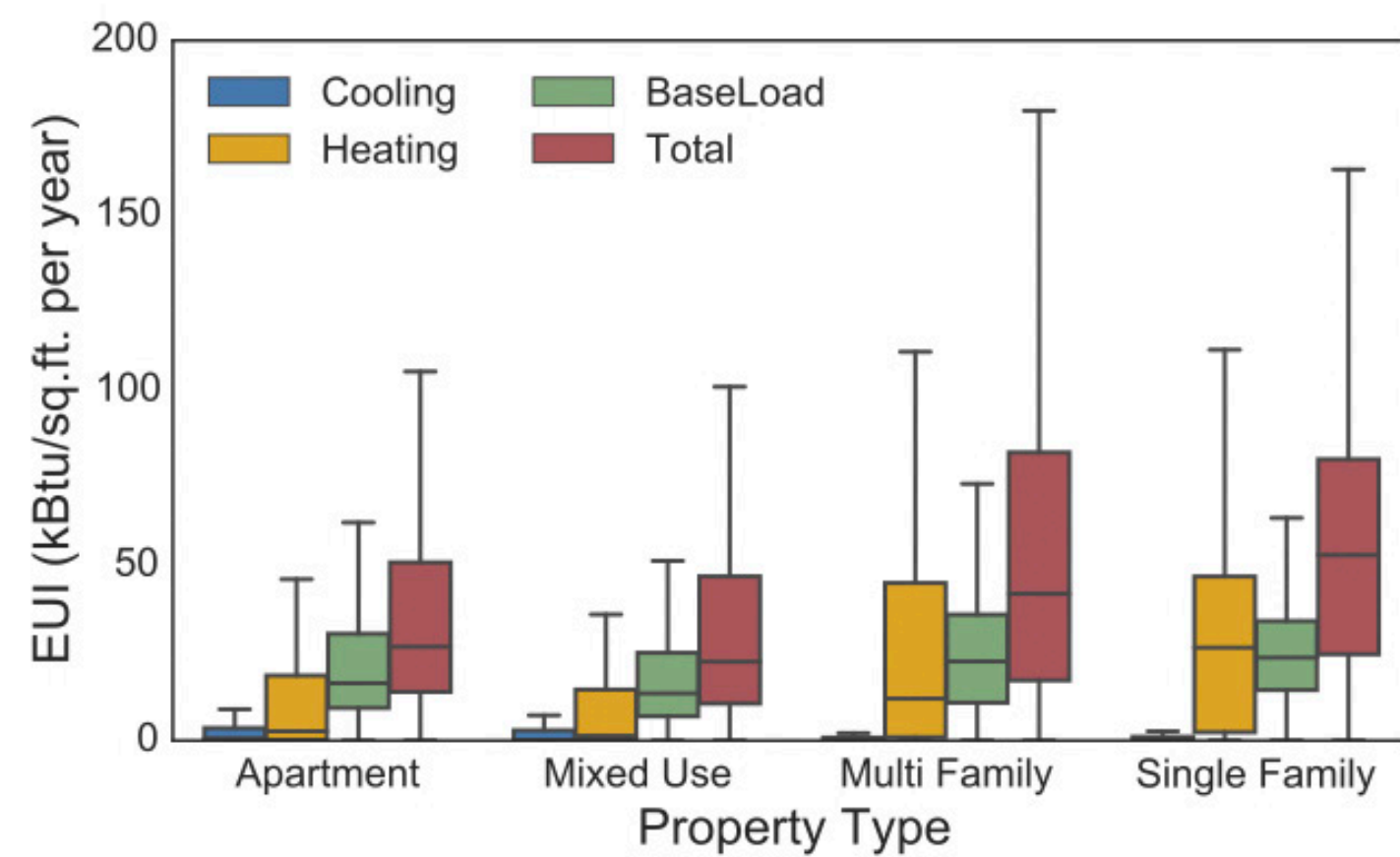
UMass Amherst researchers have developed the *WattHome* tool, which uses large-scale data to identify the least energy efficient buildings in Holyoke. This workshop will introduce WattHome maps and models, followed by activities that encourage residents to identify neighborhoods and buildings they would prioritize for electrification, solar paneling, and other improvements.

TALLER:
**MAPAS Y MODELOS
DE “WATTHOME”**

Workshop Theme / Tema del taller

CITY:
Mapping and Modelling

CIUDAD:
Mapeo y Modelado



WORKSHOP:
**“WATTHOME”
MAPS AND MODELS**

Los investigadores de UMass Amherst han desarrollado la herramienta *WattHome*, que utiliza datos a gran escala para identificar los edificios menos eficientes energéticamente en Holyoke. Este taller presentará mapas y modelos de WattHome, seguido de actividades que alienten a los residentes a identificar vecindarios y edificios que serían priorizados para electrificación, paneles solares y otras mejoras.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

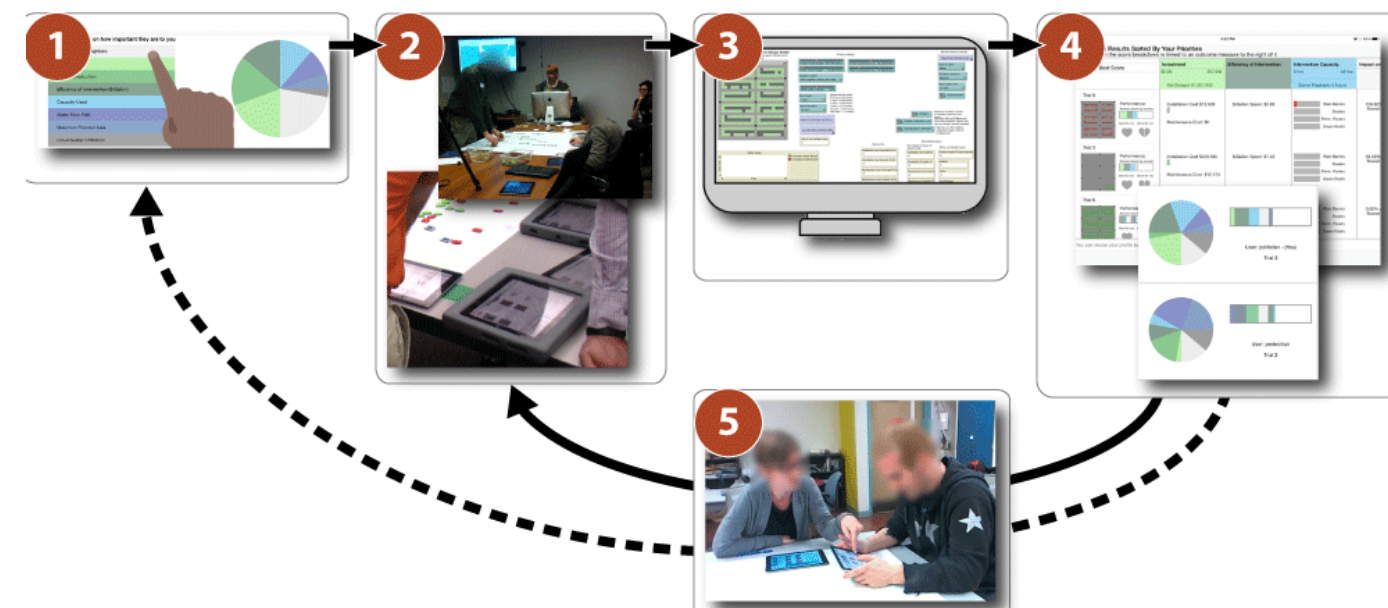
In this workshop, teams of community members choose their favorite technologies and policies for improving Holyoke's housing to make it energy efficient, comfortable, and affordable. Then we will put the teams' plans through sophisticated computer modeling software so we can see which policies and technologies would be most effective at solving problems identified by the community!

TALLER: MODELADO PARTICIPATIVO

Workshop Theme / Tema del taller

CITY:
Mapping and Modelling

CIUDAD:
Mapeo y Modelado



WORKSHOP: PARTICIPATORY MODELING

En este taller, los equipos de miembros de la comunidad eligen sus tecnologías y políticas favoritas para mejorar las viviendas de Holyoke para que sean energéticamente eficientes, cómodas y asequibles. Luego, someteremos los planes de los equipos a un sofisticado software de modelado por computadora para que podamos ver qué políticas y tecnologías serían más efectivas para resolver los problemas identificados por la comunidad.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** | **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

During this workshop, representatives of the City of Holyoke and UMass Amherst's Energy Transition Institute will speak about how Holyoke can improve municipal buildings, such as schools, wastewater treatment facilities, and other city infrastructure, and reduce energy expenditures and carbon emissions. The presentation will be followed by a discussion and interactive activities.

Workshop Theme / Tema del taller

CITY:
Mapping and Modelling

CIUDAD:
Mapeo y Modelado



WORKSHOP:
**HOLYOKE'S MUNICIPAL
ENERGY USE**

TALLER:
**USO DE ENERGÍA
MUNICIPAL DE HOLYOKE**

Durante este taller, los representantes de la Ciudad de Holyoke y el Instituto de Transición Energética de UMass Amherst hablarán sobre cómo Holyoke puede mejorar los edificios municipales, tales como las escuelas, instalaciones de tratamiento de aguas residuales y otras infraestructuras de la ciudad, y cómo puede reducir los gastos de energía y las emisiones de carbono. La presentación será seguida por una discusión y actividades interactivas.



**HOLYOKE
COMMUNITY
ENERGY
PROJECT** **PROYECTO DE
ENERGÍA
COMUNITARIA
DE HOLYOKE**

Did you know that ISO New England in Holyoke manages the entire electricity grid from Maine to Connecticut? This not-for-profit corporation is responsible for keeping electricity flowing reliably across the six New England states. Tour the ISO New England control room and gain a better understanding of how the regional electricity grid works. After the tour, we will discuss how these large systems connect to Holyoke residents' energy access, costs, and future technologies.

**TALLER:
GRAN CUADRÍCULA
DE HOLYOKE:**

Workshop Theme / Tema del taller

CITY:
Mapping and Modelling

CIUDAD:
Mapeo y Modelado



**WORKSHOP:
HOLYOKE'S BIG GRID**

¿Sabía que ISO New England en Holyoke administra toda la red eléctrica desde Maine hasta Connecticut? Esta corporación sin ánimo de lucro es responsable de mantener un flujo de electricidad confiable en los seis estados de Nueva Inglaterra. Visite la sala de control de ISO New England y obtenga una mejor comprensión de cómo funciona la red eléctrica regional. Después del recorrido, analizaremos cómo estos grandes sistemas se conectan con el acceso a la energía, los costos y las tecnologías futuras de los residentes de Holyoke.